

# МИСТЕР ЖУК

Джон Чиарди  
Перевод Р. Сефа

Шутливо

The first system of music consists of a treble clef staff with five measures of whole rests. Below it is a grand staff (treble and bass clefs) with piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

The second system features a vocal line in the treble clef staff. The first three measures contain whole rests, followed by a repeat sign and the lyrics "Был ког - да - то я зна - ком". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "с ры - жим Мис - те - ром Жу - ком. По - зна - ко - ми - лись мы так: Мис - тер Жук, боль -". The piano accompaniment provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

шой чу-дак,      пря-мо, чест-но      и от-кры-то      ве-че-ром у-пал в ко-ры-то.

Мис-тер Жук боль-шой чу-дак.

1, 2, 3

*медленнее*

о<sub>3</sub> окончание

де-лать сам,      пол-зать сам      и сам ку-сать-ся,      сам то-нуть и

сам спасать - ся, все при - вык я де - лать сам!

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "сам спасать - ся, все при - вык я де - лать сам!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

*a tempo*

Пол-зать сам и сам ку-сать-ся, сам то-нуть и сам спа-сать-ся, все при-вык я де - лать

The second system continues the musical piece. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The lyrics are: "Пол-зать сам и сам ку-сать-ся, сам то-нуть и сам спа-сать-ся, все при-вык я де - лать". The tempo is marked as "a tempo". The piano accompaniment maintains a consistent rhythmic accompaniment.

сам, сам, сам!»

The third system concludes the page. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The lyrics are: "сам, сам, сам!»". The piano accompaniment provides a simple harmonic support for the vocal line.

1. Был когда-то  
Я знаком  
С рыжим  
Мистером Жуком.

2. Познакомились мы так:  
Мистер Жук,  
Большой чудак,  
Прямо,  
Честно  
И открыто  
Вечером упал в корыто.

3. Я спросил его:  
— Куда вы?  
Вот так милые  
Забавы!  
Вы, наверное, хотите  
Пароходом стать  
В корыте?

4. Жук сказал,  
Идя ко дну:  
— Отвяжитесь!  
Я тону. —  
Тут при помощи сука  
Мне пришлось  
Достать Жука.

5. Выполз он,  
Ворча сердито:  
— Кто просил вас  
Лезть в корыто?  
Плыл я курсом  
Вест-вест-норд,  
Обожаю водный спорт;  
Я сказал бы вам  
«Спасибо»,  
Но, простите,  
Слишком горд.  
С детских лет,  
Признаюсь вам,  
Все привык  
Я делать сам:  
Ползать САМ  
И САМ кусаться,  
САМ тонуть  
И САМ спастись.